



NEWSLETTER DU TAS — N°41

## E RISS IM GEBISS

*Rien de tel, pour accueillir la douceur d'un printemps exceptionnellement précoce, qu'une comédie légère et pleine d'allant ! Avec "E Riss im Gebiss", on est assuré de passer un moment plein d'insouciance et de rire de bon coeur devant des situations à la fois terriblement familières et totalement inattendues. José Montanari, qui troque une fois de plus son costume d'acteur pour la casquette du metteur en scène, nous parle du plaisir singulier que lui procure cette fonction, qu'il endosse au Théâtre Alsacien Strasbourg pour la quatrième fois, mais certainement pas la dernière !*

Un certain nombre de difficultés nous obligent à modifier malheureusement la programmation de la saison en cours. Ainsi, la cinquième et dernière pièce prévue au mois de juin, «Cyrano, de Näsiger», ne pourra pas être jouée comme prévu. A la place nous vous proposons une autre comédie, «Wer isch wàs», de Simone Struss, d'après l'œuvre de Marc Camoletti, «Pyjama pour six». Nos fidèles abonnés retrouveront évidemment aux dates programmées leur place habituelle.



E RISS IM GEBISS

Comédie d'après « Sale attente »,  
de Franck Didier

Adaptation et mise en scène :  
José Montanari

Réserver

La saison du Théâtre Alsacien Strasbourg se poursuit avec une création, une nouvelle comédie, « E Riss im Gebiss ». Une pièce en alsacien complètement déjantée de José Montanari. Il s'agit de l'adaptation d'une comédie de Franck Didier, « Sale attente ». L'auteur francophone, issu du théâtre amateur, a écrit plus d'une quinzaine de pièces pour lesquelles il trouve toujours l'inspiration dans les situations du quotidien. Avec « E Riss im Gebiss », il nous entraîne dans la salle d'attente d'un dentiste, lieu de rencontres de personnages farfelus et hauts en couleur.

*Isabelle, l'assistante du docteur Faustin, ouvre le cabinet et trouve ce matin devant la porte Madame Ramo souffrant d'une rage de dents. Décidée à faire valoir sa position de première arrivée au cabinet, celle-ci compte bien être la première reçue par le dentiste. Malheureusement pour elle, Isabelle lui annonce qu'elle devra attendre le premier désistement d'un patient pour pouvoir être soignée, car l'agenda du docteur est très chargé. Après le premier rendez-vous avec le premier patient, les minutes et les demi-heures s'écoulent sans que le moindre "trou" n'intervienne dans l'emploi du temps du docteur : les patients arrivent, les uns après les autres, ponctuels. Madame Ramo n'en peut plus : qu'à cela ne tienne ! Si le désistement d'un patient est la solution, "elle va les désister" ! A sa manière !.*

José Montanari met lui-même en scène cette comédie désopilante. Catherine Kremmel ouvre le bal en jouant Isabelle, l'assistante du docteur. Philippe Ritter se glisse dans le rôle du dentiste, un fieffé coureur de jupons. Madame Ramo, la patiente sans gêne et au franc parler, est interprétée par Agnès Delfosse. Elle va en faire voir de toutes les couleurs à la ribambelle de patients tous très particuliers : Danielle Albert, Andrée Blum, Barbara Jung, Christian Fuger, Jean-Paul Humbert et Jordan Sutter.

## DISTRIBUTION

**Madame Ramo** : Agnès DELFOSSE  
**Le docteur Faustin** : Philippe RITTER  
**Isabelle** : Catherine KREMMEL  
**Madame Blondin** : Barbara JUNG  
**M. Saint-Hilaire** : Jean-Paul HUMBERT  
**Madame Garcia** : Andrée BLUM  
**Monsieur Garcia** : Christian FUGER  
**Philippine Galois** : Danielle ALBERT  
**Thomas** : Jordan SUTTER

*Les représentations sont données sur la scène  
de l'Opéra, Place Broglie,  
à Strasbourg.  
Le spectacle,  
joué en alsacien,*

*est entièrement  
surtitré en français.*

## REPRESENTATIONS

Représentations : en soirée, les 12, 14 et 15 mars 2024 à 20h  
et le dimanche 17 mars 2024 à 15h

Tarifs : de 15 € à 20 € - Carte Atout Voir / Culture : 6 €

## RENSEIGNEMENTS ET RESERVATION TELEPHONIQUE

06 33 26 03 00

## ACHAT EN LIGNE SUR LE SITE DU TAS

[www.theatre-alsacien-strasbourg.fr](http://www.theatre-alsacien-strasbourg.fr)

**- NOUVEAU -**  
***Le bar sera ouvert  
avant le spectacle et à l'entracte  
salle Bastide,  
en première galerie***

## DE NEJGIERIG STORICH MECHT WISSE

*Comédien, vidéaste, adaptateur, metteur en scène : depuis plusieurs années, José Montanari multiplie les fonctions au sein de la troupe du TAS, prouvant sa polyvalence et son amour du théâtre. Avant une répétition, devant une salade strasbourgeoise et un demi, il évoque avec chaleur et affection les acteurs qu'il estime et le théâtre qu'il aime partager.*

**Cette saison, après t'avoir vu jouer dans « [D'Kätz im Säck](#) » et « [Prinzessel Sunnegold](#) », on te retrouve à la mise en scène de « [E Riss im Gebiss](#) ». Peux-tu nous parler de la pièce ?**

C'est l'adaptation en alsacien de la pièce « Sale attente », de Franck Didier. Je l'ai montée en français à Eckwersheim l'an dernier avec la troupe [Scèn'Eck](#). Patrick Engel, leur metteur en scène, s'est occupé de la partie technique et moi de la direction d'acteurs. Des membres du TAS l'ont vue et aimée, ce qui m'a donné envie de la traduire et de la proposer à Strasbourg.

C'est l'histoire d'une femme qui a une rage de dents et qui veut être prise en urgence par son dentiste. Elle veut absolument passer avant tout le monde et use de stratagèmes de plus en plus osés pour parvenir à ses fins. J'aime particulièrement les caractères des personnages, qui ressortent au moment où l'action dérape. Et j'apprécie aussi le mélange de classes sociales et de générations qu'on retrouve sur scène. Agnès Delfosse, à qui j'ai déjà confié l'un des rôles principaux de « [D'Ruckkehr vom Boomerang](#) », est excellente dans ce genre de personnages populaires. J'ai aussi le plaisir de faire débiter sur notre scène Jordan Sutter, recommandé par Clément Dorffer. Il a déjà joué au théâtre de Schirrhein, où il prend part également à l'organisation de la célèbre fête de la Saint-Jean.

Après « [D'Ruckkehr vom Boomerang](#) » et « [Linde- oder Kamilletee](#) », c'est la troisième pièce de

**Franck Didier que tu adaptes, qu'est-ce qui te plaît dans les pièces de cet auteur ?**

J'ai découvert ses pièces par le biais du théâtre d'Eckwersheim, qui les a jouées en français. Il écrit beaucoup pour les troupes amateur. Ce sont des pièces abordables, très divertissantes mais sociologiquement bien campées. Les sujets et le ton sont modernes, drôles et justes. Par ailleurs, j'ai souvent eu la chance de parler avec lui au téléphone et c'est un homme tout à fait charmant.

**Tu mènes une belle carrière de traducteur**

Ma première adaptation a été « Blick uff de Golf ». Pour moi, c'est vraiment un plaisir d'écrire en alsacien, même si je sens que je peux encore faire des progrès pour certaines tournures. J'aime aussi le travail d'adaptation, qui consiste à ramener l'action vers nos réalités régionales. J'ai très envie de continuer dans cette voie. J'aurais bien aussi quelques idées pour la création d'une pièce originale, mais le sujet qui me travaille est plutôt dramatique, or je suis profondément attaché à la comédie.



**Parle-nous de ton plaisir en tant que metteur en scène**

Après avoir été assistant de Pierre Spegt et de Bernard Kolb, c'est la troisième pièce que je mets en scène tout seul. Pour moi, c'est un vrai plaisir de diriger les comédiens, c'est presque sensuel : quand ils sont en face de moi, j'ai l'impression qu'ils ne jouent que pour moi ! Par rapport aux autres aspects, j'ai apprécié de travailler sur le conte de Noël avec les costumiers de l'Opéra, Jean Hetzel et Thierry Meyer, sous la direction de Thibaut Welchlin. Pour une pièce contemporaine, quand les acteurs proposent leurs propres vêtements, je n'ai évidemment pas la même maîtrise sur le résultat. Mais mon plus grand plaisir, c'est le travail de la lumière : j'ai une formation de cinéaste, je suis très sensible à cet élément. Avoir la possibilité de créer les lumières avec les équipes de l'Opéra est pour moi une expérience extraordinaire. Face au résultat final, je suis heureux pour les comédiens sur scène. Je ne pourrais jamais jouer dans une pièce que je mets en scène, parce que je veux être à 100 % présent pour les comédiens et le reste de l'équipe. Peut-être que ça me vient de mon ancien métier : j'étais responsable commercial dans une agence bancaire, à la tête d'une équipe de dix personnes que je devais diriger et motiver !

**Est-ce que tu parviens à faire le théâtre que tu aimes ?**

A vrai dire, je suis allé un peu à reculons sur « [s'Goldele](#) », le conte de Noël que j'ai mis en scène la saison dernière, parce que je ne suis pas forcément en phase avec ce genre de pièces, mais contre toute attente, ça a été pour moi une grande joie de mettre en scène ce classique de notre répertoire. Mais mon plus grand plaisir, c'est la comédie. Je suis heureux, en tant que metteur en scène, de faire en sorte que, sur scène, les acteurs rient et qu'ils fassent rire le public dans la salle !

PROPOS RECUEILLIS PAR S. SCHAETZLÉ

## DATES ET PROGRAMME DE LA SAISON

	Abt 1	Abt 2	Abt 3	Abt D	Hors Abt
<b>D'KATZ IM SACK</b> <i>Vaudeville d'après «Chat en poche», de Georges Feydeau</i> <i>Adaptation de Gilbert Huttler</i> <i>Mise en scène : Pierre Spégt</i>	Jeudi <b>12.10.23</b> 20h	Vendredi <b>13.10.23</b> 20h	Samedi <b>14.10.23</b> 20h	Dimanche <b>15.10.23</b> 15h	
<b>DRIZEHN AM TISCH</b> <i>Comédie d'après «Treize à table», de Marc-Gilbert Sauvajon</i> <i>Adaptation de Paul Klipfel</i> <i>Mise en scène : Philippe Ritter</i>	Jeudi <b>16.11.23</b> 20h	Vendredi <b>17.11.23</b> 20h	Samedi <b>18.11.23</b> 20h	Dimanche <b>19.11.23</b> 15h	
<b>PRINZESSEL SUNNEGOLD</b> <i>Conte de Noël féerique de René Kopf</i> <i>Mise en scène : Bernard Kolb</i>	Jeudi <b>21.12.23</b> 20h	Mercredi <b>27.12.23</b> 20h	Samedi <b>23.12.23</b> 20h	Mardi <b>26.12.23</b> 15h	Vendredi <b>22.12.23</b> 20h
<b>E RISS IM GEBISS</b> <i>Comédie de José Montanari</i> <i>d'après «Sale Attente», de Franck Didier</i> <i>Mise en scène : José Montanari</i>	Mardi <b>12.03.24</b> 20h	Jeudi <b>14.03.24</b> 20h	Vendredi <b>15.03.24</b> 20h	Dimanche <b>17.03.24</b> 15h	
<b>CYRANO, DE NASIGER</b> <i>Pièce de Gilbert Huttler</i> <i>d'après «Cyrano de Bergerac», d'Edmond Rostand</i> <i>Mise en scène : Bernard Kolb</i>	<b>Déprogrammé</b>				
<b>WER ISCH WAS</b> <i>Comédie de Simone Struss</i> <i>D'après "Pyjama pour six" de Marc Camoletti</i> <i>Mise en Scène : Bernard Kolb</i>	Lundi <b>24.06.24</b> 20h	Mardi <b>25.06.24</b> 20h	Mercredi <b>26.06.24</b> 20h	Dimanche <b>23.06.24</b> 15h	

## POUR VENIR NOUS VOIR

### Plan d'accès et itinéraire en ligne

<https://www.theatre-alsacien-strasbourg.fr/plan.htm>

### Parking recommandé

<https://www.parcus.com/parkings/opera-broglie/>

**Le parking Broglie, partenaire du TAS,  
propose le tarif préférentiel de 4 euros pour nos spectateurs.  
Adressez-vous à la caisse du théâtre, munis de votre ticket de parking.**

*Les billets sont également en vente à la caisse de l'Opéra National du Rhin  
du mardi au vendredi de 12h30 à 18h30, et 45 mn avant le début  
de chaque représentation, ainsi qu'au « 5e Lieu », 5 place du Château  
du mardi au samedi, de 11h à 18h et le dimanche de 11h à 17h.*

Réserver

**Plus d'informations exclusives  
dans notre programme,  
distribué gracieusement à l'entrée.**



**SUIVEZ-NOUS SUR LES RESEAUX SOCIAUX !**

Cet e-mail a été envoyé à {{ contact.EMAIL }}  
Vous avez reçu cet email car vous vous êtes inscrit sur TAS.

**[Se désinscrire](#)**

© 2023 TAS